

世界经典文学名著系列

安徒生童话



连环画出版社



世界经典文学名著系列

安徒生童话

Antusheng Tonghua

原 著：〔丹麦〕安徒生

翻 译：王 蓓



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 / (丹麦) 安徒生 (Andersen, H.C.) 著; 王蓓译. — 2 版.

— 北京: 连环画出版社, 2004

(世界经典文学名著系列)

ISBN 7-5056-0605-0

I. 安... II. ①安... ②王...

III. 童话 - 作品集 - 丹麦 - 近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 124326 号



世界经典文学名著系列

安徒生童话

Antusheng Tonghua

原著: [丹麦] 安徒生

翻译: 王蓓

绘画: 魔法熊工作室

封面设计: 奇艺堡图文

责任编辑: 李雪竹

连环画出版社 出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

山东新华印刷厂德州厂印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 4.75

字数: 80 千字 插页: 10

2005 年 8 月第 1 版 第 4 次印刷

ISBN 7-5056-0605-0

印数: 20001-25000 定价: 8.80 元

安徒生童话

Antusheng Tonghua

目录

M U L U

拇指姑娘	1
豌豆上的公主	17
野天鹅	19
夜莺	42
坚定的锡兵	57



皇帝的新衣	64
红舞鞋	71
海的女儿	80
小克劳斯和大克劳斯	111
丑小鸭	129





拇指姑娘

从前有一个女人，她希望有一个很小很小的孩子，但是她不知道从哪里可以得到。因此她就去向巫婆询问：

“我真的非常想要一个小小的孩子！你能告诉我在哪里可以得到一个吗？”

“哦！这很容易！”巫婆说，“你把这颗大麦粒拿去，它不是农田里长的那种大麦粒，也不是鸡吃的那种。你把它种在一个花盆里，就会看到你想要的东西了。”

“谢谢！”女人说着，给了巫婆一些酬金。

于是她回到家就种下了那颗大麦粒。不久以后，一朵美丽的大红花长了出来。它长得很像一朵郁金香，不过它的花瓣紧紧地包着，就好像还是一个花苞。

“这朵花真美！”女人说着在那美丽的、黄红相间的花瓣



上吻了一下。就在她吻的时候，花忽然劈啪一声，盛开了。现在可以看出，这真的是一朵郁金香。但是在花的中央，在那根绿色的雌蕊上，端坐着一位娇小的姑娘，她长得白嫩而且可爱。她还没有大拇指的一半长，所以人们就叫她拇指姑娘。

拇指姑娘的摇篮是一个光洁漂亮的胡桃壳，垫子是蓝色的紫罗兰花瓣，被子是玫瑰花瓣。这就是她夜晚睡觉的地方。白天她就在桌子上游戏——那个女人在这桌子上放了一个盘子，盘子上有一圈花，花的枝干垂在水里。水面上浮着一片很大的郁金香花瓣。拇指姑娘坐在这花瓣上，用两根白马尾当做船桨，从盘子的这一边划到那一边。那样子真是美丽！她还会唱歌，唱得十分温柔甜蜜，那是以前从没有人听到过的。

一天晚上，当她正睡在那漂亮的床上时，一个丑陋的癞蛤蟆从窗子上被打破了的玻璃洞中跳了进来。这癞蛤蟆又丑又大，身上黏糊糊的。她一直跳到了桌子上。拇指姑娘正在桌子上鲜红的玫瑰花瓣下面睡着。

“这美丽的姑娘可以做我儿子的妻子。”癞蛤蟆说着，一把抓起拇指姑娘正睡着的那个胡桃壳，背着它跳出了窗外，一直跳到花园里。

花园里有一条宽宽的小溪。癞蛤蟆和她的儿子就住在小

溪潮湿的低岸里。呵！他跟他妈妈简直是一模一样，也长得丑陋无比。“咯咯！咯咯！呱！呱！呱！”当他看到胡桃壳里这位美丽的小姑娘时，他只会这么说。

“声音小点，你会把她吵醒的。”老癞蛤蟆说，“她轻得像一根天鹅的羽毛，是能从这里逃走的！我们得把她放在水中睡莲的一片宽叶子上。她又小又轻，那片叶子对她来说就像是一个岛。她在那儿就没法逃走了。这期间我们要把泥底下的那间房子好好修整一番——以后你们俩就住在那儿。”

小溪里有许多绿色的宽大的睡莲叶子。它们好像浮在水面上一般。最远的那片叶子就是最大的那一片。老癞蛤蟆向它游去，把胡桃壳和睡着的拇指姑娘放在它上面。

这个可怜的、小小的姑娘一大早就醒了。当她发现自己不知身在何处时，就伤心地哭了起来，因为这片宽大的绿叶子周围全是水，她根本没有办法回到陆地上去。老癞蛤蟆坐在泥里，用灯芯草和黄色的睡莲装饰房间——收拾漂亮了好迎接新来的儿媳妇。接着，她就和她的丑儿子一起向那片托着拇指姑娘的叶子游去。他们要在迎接她之前，先把她的那张美丽的床搬进洞房里。这个老癞蛤蟆在水里向她深深地鞠了一躬，说：

“这是我的儿子，他将成为你的丈夫，你们会一起在泥里



幸福地生活。”

“咯！咯！呱！呱！呱！”这个儿子就只会这么说。

然后，他们搬起那张漂亮的小床，在水里游走了。但拇指姑娘却坐在绿叶上独自哭了起来，因为她不喜欢跟一个肮脏的癞蛤蟆住在一起，也不想让那个丑儿子做自己的丈夫。在水里游着的一些小鱼都看到了癞蛤蟆，也听到了她所说的话。因此它们都伸出头来，想看看这个小小的姑娘。它们一看到她发现她是如此美丽，都对她嫁给一个丑癞蛤蟆很不赞同。不，那绝对不行！它们在水里围着托着小姑娘的那片绿叶的梗子集合起来，一起用牙齿把叶梗子咬断了，使得这片叶子顺流而下，带着拇指姑娘流走了，流向远方，流到癞蛤蟆完全没有办法达到的地方去。

拇指姑娘流过了许多地方。灌木林里的小鸟儿看到她，都赞叹道：“多可爱的一位小姑娘啊！”叶子带着她越流越远，就这样她漂流到了国外。

一只美丽的白蝴蝶总是环绕着她飞，飞累了就会落到叶子上来。拇指姑娘很喜欢它，她也非常高兴癞蛤蟆现在不能找到她了。现在她流经的地方很美丽——阳光照在水面上，就像金子一样闪闪发亮。她解下腰带，把一端系在蝴蝶身上，另一端系在叶子上。现在，叶子很快地在水上流走了，拇指

姑娘因为站在叶子上面也是如此。

这时一只很大的金龟子飞了过来。他一看见她就立刻用他的爪子抓起她纤细的腰，带着她一起飞到了树上。那片绿叶继续顺流而下，那只蝴蝶也跟着它飞走了，因为它是系在叶子上的，无法离开。

天啊！当金龟子带着她飞进树林的时候，可怜的拇指姑娘是多么害怕啊！可是她更为那只被她紧紧地系在叶子上的美丽的白蝴蝶难过，因为如果它没有办法挣脱的话，它就会饿死的。但是金龟子对这些一点也不在乎，他和她一块坐在树上最大的一张绿叶子上，把花蜜拿给她吃，并且称赞她是非常美丽的，虽然她一点也不像金龟子。不一会儿，树林里的金龟子全都来拜访了。他们看着拇指姑娘，那些金龟子小姐们耸了耸触须，说：

“为什么她只有两条腿——真是滑稽。”

“她没有触须！”她们说。

“她的腰太细了——呸！她看上去就像一个人——真是太丑了！”所有的金龟子小姐都这么说。

可是拇指姑娘的确是非常美丽的，就连带她来的那只金龟子也这样想。但当大家都说她丑的时候，他最后还是相信了，而且不想再要她了——她现在可以去任何她想去的方



Antusheng Tonghua

安徒生童话



了。他们带着她从树上飞了下来，把她放在一朵雏菊上面。她哭了，因为她丑得连金龟子也不要她了。然而实际上她仍然是人们所想象不到的一个最美丽的人，就像一片玫瑰花瓣那样娇嫩。

可怜的拇指姑娘独自在大森林里度过了整个夏天。她用草叶给自己编了一张床，把它挂在一片大牛蒡叶底下，这样雨就淋不到她了。她以花蜜为食，喝的是每天早晨凝结在叶子上的露珠。夏天和秋天就这么过去了。现在冬天来了，又冷又长的冬天。所有为她唱甜蜜歌的小鸟儿都飞走了。树叶和花朵凋零了。她头顶上的那片大的牛蒡叶也卷起来了，只剩下一根枯黄的梗子。她感到了寒冷的可怕。因为她的衣服都破了，而她又是那么瘦弱——可怜的拇指姑娘啊！她几乎要冻死了。接着开始下雪，每朵雪花落到她身上，就像满铲子的雪块打到我们身上一样，因为我们高大，而她却只有一寸长。于是她把自己裹在一片干枯的叶子里，但这并不能温暖她——她冷得发抖。

在她居住的这个树林旁边有一块很大的麦田，不过田里的麦子早已经收割了，只留下一些光秃秃的麦茬儿竖立在冰冻的地上。但对她说来，穿过它们就像是穿过一片大森林。哦！她在寒冷中抖得多么厉害啊！后来她走到了一只田鼠的

门口。那是一棵麦茬下面的一个小洞。田鼠住在那里，温暖而舒服，而且她存了满满一房间的麦子，另有一间漂亮的厨房和一个饭厅。可怜的拇指姑娘站在门边，像一个穷苦的女乞丐。她请求给她一颗大麦粒，因为她已经连续两天没吃过任何一点东西了。

“你这可怜的小东西，”田鼠说——因为她本来是一个好心肠的老田鼠——“到我温暖的房子里来，和我一起吃点东西吧。”

田鼠很喜欢拇指姑娘，她说：“只要你喜欢，你可以和我在一起过冬。可是你得帮我打扫房间，讲故事给我听，因为我非常喜欢听故事。”

拇指姑娘答应了这个和善的老田鼠的要求，而且都做到了。她在那里过得非常快乐。

“不久，有一个客人要来，”田鼠说，“我的这位邻居有一个习惯，他每星期来看我一次，他住得比我舒服得多，有宽大的房间，穿着非常美丽的黑天鹅绒袍子。如果你能使他成为你的丈夫，你将会过得很好，但他的眼睛看不见东西，你得讲一些你所知道的、最美的故事给他听。”

可是拇指姑娘并不在意这件事情，她根本不愿意跟这位邻居结婚，因为他是一只鼯鼠。他穿着黑天鹅绒袍子来拜访



Antusheng Tonghua

安徒生童话



了。田鼠说他非常富有而且学识渊博，他的家比田鼠的二十倍还要大；他有很高深的学问，可是他不喜欢太阳和美丽的花，甚至还说它们的坏话，因为他从来没有看见过它们。

拇指姑娘不得不为他唱歌。她唱了《金龟子，飞走吧！》，又唱了《当牧师走在草原上》。于是鼹鼠就爱上了她，因为她那美妙的声音太动人了。不过他并没有说什么，因为他是一个很谨慎的人。

不久，他挖了一条长长的地道，从自己的房子一直通到她们的房子。田鼠和拇指姑娘被邀请随时可以到这条地道里来散步。可他请她们不要害怕一只躺在地道里的死鸟。那是一只完整的鸟儿，有翅膀和嘴。他必定是不久前才死的，当冬天刚刚开始的时候。现在他被埋葬的这块地方，恰巧是鼹鼠挖的地道经过的地方。

鼹鼠嘴里衔着一根引火柴，它在黑暗中像火一样闪着光。他走在前面，在这条又长又黑的地道里为她们照明。当她们来到那只死鸟躺着的地方时，鼹鼠就用他的大鼻子顶着天花板，朝上面拱土，于是一个大洞形成了。阳光穿过洞口射了进来，地中央躺着一只死了的燕子，他的美丽的翅膀紧紧地贴着身体，他的头和腿缩在羽毛——这只可怜的鸟儿肯定是被冻死的。拇指姑娘为他感到非常难过，因为她喜欢所

有的鸟儿。是的，他们整个夏天对她唱着美妙的歌，喃喃地说话给她听。可鼯鼠却用他的短腿推了他一下，说：“现在他再也不能唱歌了！生来就是一只小鸟儿，这一定很悲惨！谢天谢地，我的孩子中将没有一个会这样——像这样的一只鸟儿，除了唧唧喳喳地叫，什么事也不会做，到了冬天就只能饿死了！”

“不错，你说得很有道理，真是个聪明人！”田鼠说，“冬天的时候，这些‘唧唧喳喳’的歌声对于一只鸟儿有什么用呢？他只能饿死冻死了。但他们却说这很高雅！”

拇指姑娘什么也没有说。可是当那两个人转过身去时，她就弯下腰来，抚摸那盖在头上的羽毛，亲了亲那闭着的眼睛。

“也许就是他在夏天给我唱美妙的歌曲，”她想，“他给了我多少快乐啊，这只亲爱的、美丽的鸟儿！”

这时，鼯鼠封上了透进阳光的那个洞口，然后陪着这两位小姐回家了。但是这天晚上拇指姑娘怎么也睡不着。于是她从床上爬起来，用草编成了一张宽大的、美丽的毯子。她把它带到那只死了的燕子身边，用它盖住了他，还把她在田鼠的房间里找到的一些柔软的棉花裹在燕子的身上，让他在这寒冷的地上能够睡得温暖。



“再见了，你这美丽的小鸟儿！”她说，“再见了！谢谢你在夏天为我唱美妙的歌曲，那时树叶是绿的，阳光温暖地照着我们。”说着她把头贴在这鸟儿的胸膛上。但她立刻被吓住了，因为他身体里面好像有什么东西在跳动。那是鸟儿的心。这鸟儿并没有死，他只是躺在那儿冻得昏厥了。现在他得到了温暖，于是又醒了过来。

在秋天，所有的燕子都飞向温暖的国度，但是如果有一只掉了队，天气变得寒冷的时候，他就会冻得落下来，像死了一样躺在他落下的那块地上，不久寒冷的雪花就会掩埋他。

拇指姑娘颤抖得厉害，她很害怕，因为与只有一寸高的她相比，这鸟儿太大了。可是她鼓起了勇气，把棉花更贴近地裹在这只可怜的鸟儿的身上，并且拿下她作为斗篷的薄荷叶盖在这鸟儿的头上。

第二天夜里，她又偷偷地去看他。现在他已经活了过来，只是还很虚弱。他只能把眼睛微微地睁开一小会儿，看一看站在他面前的拇指姑娘。她手里拿着一根引火柴，因为她没有别的灯盏。

“谢谢你，可爱的小宝宝！”病中的燕子说，“我现在真是又舒服又温暖！很快我就可以恢复体力，又可以在温暖的阳光中飞了。”

“哦，”她说，“外面太冷了，下着雪又结着冰。你还是睡在你温暖的床上吧，我会照顾你的。”

随后她用花瓣盛水给燕子喝。燕子喝了水后告诉她，他的一个翅膀在一个多刺的灌木林上擦伤了，所以不能和别的燕子们飞得一样快——那时他们正飞往遥远而温暖的国度。最后他落到了地上，其他的事他现在就记不起来了。他完全不知道自己是怎样来到她遇见他的这块地方的。

整个冬天燕子都住在这里，拇指姑娘细心温柔地照顾着他。鼯鼠和田鼠一点都不知道这事，因为他们不喜欢这只可怜的、孤独的燕子。当春天一到来，太阳重新温暖了大地时，燕子就向拇指姑娘告别了。她打开鼯鼠顶出的洞口，阳光明亮地照着他们。燕子问拇指姑娘愿意不愿意跟他一起离开——她可以坐在他背上，他们可以一起飞到绿色的树林里去。可是拇指姑娘知道，如果她离开田鼠，田鼠会很伤心的。

“不，我不能！”拇指姑娘说。

“那么再见了，再见，你这善良可爱的姑娘！”燕子说着飞了出去，飞进了阳光里。拇指姑娘看着他，眼睛里含着泪水，她多么喜爱这只燕子啊！

“滴丽！滴丽！”燕子唱着歌，飞向了绿色的森林。拇指姑娘感到非常难过。她不被允许走到温暖的太阳光中去。掩



盖田鼠屋子的麦子已经长得很高了，对于只有一寸高的她而言，那简直就是一片浓密的森林。

“夏天的时候，你得把你的新嫁衣准备好！”田鼠对她说，因为她的邻居，那个讨厌的穿着黑天鹅绒袍子的鼯鼠已经向她求婚了，“你得准备好毛衣和棉衣。等你成了鼯鼠太太以后，你应该有礼服和睡衣的。”

拇指姑娘不得不摇起纺车。鼯鼠还聘请了四位蜘蛛，夜以继日地为她纺纱织布。每天晚上鼯鼠都来看她。他总是说当夏天快要结束的时候，太阳就不会这么热了，虽然现在它把地面烤得像石头一样硬。的确，等夏天过去，他就要跟拇指姑娘举行婚礼了。可是拇指姑娘却一点也不高兴，因为她根本就不喜欢这位讨厌的鼯鼠。每天早晨太阳升起的时候，以及每天黄昏，太阳落下的时候，她就悄悄地走到门边，因为此时风把麦穗吹向两边，她就能看到蓝蓝的天空了，她想象着外面的光明和美丽，期盼着能再见到她的亲爱的燕子。可是燕子不会再回来了，他必定已经飞向了远方，飞进了那美丽葱茏的森林。当秋天来的时候，拇指姑娘的嫁衣全都准备好了。

“四个星期以后，你就要举行婚礼了。”田鼠对她说。

可是拇指姑娘哭了起来，说她不想嫁给讨厌的鼯鼠。